

formulaire pour le lieu d'accueil / ficha de información del lugar de residencia

1. informations administratives / informaciones administrativas

nom de la structure / nombre de la estructura	La Casa de los Títeres
statut juridique / status jurídico	Los Titiriteros, S.C.
adresse / dirección	Calle Bailén nº 22
code postal / código postal	22 500
ville / ciudad	Binéfar (Huesca)
pays / país	Espagne / España
téléphone / teléfono	+34 974 428 218
fax	+34 974 430 850
email	titiriteros@titiriteros.com
site Internet / sitio Internet	www.lacasadestiteros.com www.titiriteros.com
responsable artistique / responsable artístico	Paco Paricio
responsable administratif / responsable administrativo	Pilar Amorós
personne à contacter en cas de questions / persona a contactar para preguntas	Marta Paricio
langues / idiomas	espagnol / español français / francés

NB. Adresse de la résidence / du lieu d'accueil : C/ Entremuro, s/n - 22392 Abizanda (Huesca)

NB. Dirección de la residencia / Lugar de acogida : C/ Entremuro, s/n - 22392 Abizanda (Huesca)

2. la structure d'accueil / la estructura acogiendo

- le projet artistique / el proyecto artístico :

Cela fait plus de trente ans que nous parcourons les chemins avec nos pantins, en faisant des marionnettes et de la musique dans les rues, les places, les théâtres et les chapiteaux. Notre théâtre est



pépinières européennes pour jeunes artistes



ouvert à tous : aux les enfants, qui sont considérés comme des personnes sensibles et intelligentes, et aux les adultes qui conservent en eux une niche pour la tendresse et les jeux festifs au travers du théâtre.

Nous avons publié sept disques, trois livres et nous avons créé plus de trente spectacles qui ont parcouru trente-huit pays dans le monde entier. Nous avons voyagé en Andorre, au Portugal, en France, en Italie, en Hongrie, en Allemagne, en République tchèque, en Finlande, en Suisse, au Luxembourg, en Belgique, au Maroc, au Japon, en Palestine, en Colombie, en Equateur, en Inde, au Mexique, à Taiwan, au Brésil, à Puerto Rico, au Costa Rica, au Canada, en Grèce, à Chypre, en Chine, en Pologne, en Lituanie, aux Etats-Unis (Californie, Atlanta, Washington, New York, New Orléans, Connecticut, Vermont et Hollywood), ainsi que presque partout en Espagne et par tous les recoins de l'Aragon.

Nous avons obtenu des prix au Certamen Villa de Madrid en 1991, au Festival de la Vall d'Albaida (Valencia) en 1994, au Festival International de Pècs (Hungria) en 1995, le Prix du Public au cours de la première Muestra de Teatro Aragonés en Alcañiz (Teruel) en 1999 et le Premier Prix du meilleur spectacle dans le Festival International de Marionnettes de Prague (République Chèque) en 1999. Nous avons aussi été nommés Aragoneses con Denominación de Origen en 1993 (aragonais avec appellation d'origine). Nous avons été sélectionnés par le Festival Jim Henson de New York en 1998. Au cours de l'année 2000 nous avons reçu le prix Oasis (Zaragose) pour le meilleur spectacle d'animation et le Prix Spécial, dans la Fira de Teatre de Tarrega. En 2005, nous fut octroyé le prix San Miguel, pour le meilleur spectacle en salle, ainsi que la nomination pour les prix Max 2006 pour le meilleur spectacle pour enfants, Prix au meilleur spectacle : Drac d'Or au cours de la 18e édition de la Fira de Teatre de Titelles de Lleida en 2007 ainsi que le prix à la cohérence et l'engagement social dans la 24^{ème} Mostra Internacional de Titelles en Vall d'Albaida en 2008. Pour finir, nous mentionnerons le Prix National du Théâtre pour l'enfance et la jeunesse de l'Etat Espagnol obtenu en 2009.

Nous avons la chance d'exercer un métier gratifiant et d'avoir un public intelligent.

Nous avons joué au Musée Guggenheim de New York mais aussi dans les favelas de São Paulo, dans la Quincena musical de San Sebastián et dans les Residenciales de Puerto Rico, au Festival de Cannes comme dans les prisons ou les centres psychiatriques de Lleida, Zaragose et Huesca.

Nous pensons toujours que notre meilleure représentation sera la prochaine.

Llevamos más de treinta años recorriendo caminos con nuestros moñacos, haciendo títeres y música por las calles, plazas, teatros y carpas. Nuestro teatro es siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo del teatro.

Hemos editado siete discos, tres libros y hemos creado una treintena larga de espectáculos que hemos llevado por treinta y ocho países de todo el mundo, hemos viajado con ellos por Andorra, Portugal, Francia, Italia, Hungría, Alemania, República Checa, Finlandia, Suiza, Luxemburgo, Bélgica, Marruecos, Japón, Palestina, Colombia, Ecuador, India, México, Taiwán, Brasil, Puerto Rico, Costa Rica, Canadá, Grecia, Chipre, China, Polonia, Lituania, California, Atlanta, Washington, New York, New Orleans, Connecticut, Vermont y Holywood en EE.UU., por casi toda España y por todos los rincones de Aragón.

Nos han otorgado premios en el Certamen Villa de Madrid 1991, en el Festival de la Vall d'Albaida (Valencia) 1994, en el Festival Internacional de Pècs (Hungria) 1995, Premio del Público en la Primera Muestra de Teatro Aragonés en Alcañiz (Teruel) 1999 y el Primer Premio al mejor espectáculo en el Festival Internacional de Marionetas de Praga (República Checa) 1999. También fuimos declarados Aragoneses con Denominación de Origen en 1993. Seleccionados para participar en el Festival Jim Henson de New York en 1998. En el año 2000 recibimos el premio Oasis (Zaragoza) al mejor espectáculo de animación y el Premio Especial, en la Fira de Teatre de Tárrega 2005 nos otorgaron el premio San Miguel, Mejor espectáculo de sala, y la nominación a los premios Max, 2006 como mejor espectáculo infantil, premio al mejor espectáculo: Drac d'Or en la 18 Fira de Teatre de Titelles de Lleida-2007 y premio a la coherencia y al compromiso social en la 24 Mostra Internacional de Titelles a



pépinières européennes pour jeunes artistes



la Vall d'Albaida-2008, en diciembre de 2009 nos otorgan el I Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud.

Tenemos la suerte de tener un grato oficio y un público inteligente.

Hemos actuado desde el Museo de Guggenheim de New York a las fabelas de Sao Paulo, desde la Quincena Musical de San Sebastián a los Residenciales de Puerto Rico, desde el Festival de Cannes (Francia) a las cárceles y psiquiátricos de Lleida, Zaragoza y Huesca.

Pensamos que nuestra mejor actuación será la próxima.

- le contexte professionnel / el contexto profesional
l'équipe de la structure, membre de réseaux... / el equipo de la estructura, redes a las que puede estar asociado ...

Direction administrative / Dirección Administrativa

Pilar Amorós Muzás (Socia)

Direction artistique / Dirección Artística

Francisco Paricio Casado (socio)

Administratrice / Assistante de direction / Gerencia/ Ayudante de Dirección

Marta Paricio Amorós (Autónoma)

Secrétariat et Administration/ Secretaría y Administración

Ana Tere Pedrós Amorós (Régimen general de la S.S.- fija)

Production / Producción Espectáculos

Luis Cutanda Sánchez (Régimen general de la S.S.- eventual)

Mise en scène et atelier / Escenografía y Taller

Matías de Arriba Serrano (Régimen general de la S.S.- fijo)

Costume et entretien / Costura y Mantenimiento

Mercè Viladrosa Torra (Régimen general de la S.S.- fija)

Esperanza Vázquez Sebastián (Régimen general de la S.S.- eventual)

Administration / Administración Casa de los Títeres

Natividad García Granados (Régimen general de la S.S.- eventual)

Acteurs – Marionnettistes / Actores- Titiriteros

Eva Paricio Amorós (Autónoma)

Ignasi Pijuán Casals (Régimen de artistas- eventual)

Mónica Cordoní Companya (Régimen de artistas- eventual)

Marta Paricio Amorós (autónoma)

Francisco Paricio Casado (socio)

Pilar Amorós Muzás (socia)

Musiciens / Músicos

Ángel Vergara Miravete (colaborador- autónomo)

Roberto Aquilué Ubieto (Régimen de artistas- fijo)

Faustino Cortés Sierra (Régimen de artistas- fijo)

Elena Polo Arrieta (Régimen de artistas- eventual)

Josu Ubierna Yarnoz (colaborador- eventual)

Pablo Borderías Cavero (Régimen de artistas- eventual)



pépinières européennes pour jeunes artistes



Arrangeurs - Compositeurs / Arreglistas, Compositores

Ángel Vergara Miravete (colaborador- autónomo)

Alberto Virginio Gambino (colaborador- autónomo)

Josu Ubierna Yarnoz (colaborador- autónomo)

Design Graphique / Diseño Gráfico

Victor Gomollón (colaborador- autónomo)

- le territoire / el territorio :

contexte économique et social, patrimoine naturel et culturel... / contexto económico y social, patrimonio natural y cultural...

La Casa de los Títeres est située à Abizanda, dans la région de Sobrabe (Huesca) en milieu rural. Il s'agit d'un espace scénique atypique qui permet d'offrir du théâtre à un public familial qui autrement n'aurait pas accès à ce bien culturel.

La Casa de los Títeres está situada en Abizanda, en la comarca del Sobrarbe (Huesca) se encuentra pues en el medio rural. Se trata de un espacio escénico inusual que permite ofrecer teatro a un público familiar que de otra forma no tendría acceso a este bien cultural.

3. descriptif de la résidence / descripción de la residencia

Ledit espace, au-delà de se trouver dans un bel emplacement à côté d'une bastide médiévale, dispose d'une salle d'expositions ainsi que d'un espace en plein air dans les champs.

Sur ce lieu, nous présentons nos spectacles et nos nouvelles créations et nous recevons des compagnies venues d'ailleurs.

Nous vous invitons à visiter notre site internet www.lacasadelostiteres.com où vous trouverez des informations détaillées sur notre activité et nos installations.

Dicho espacio además de encontrarse en un hermoso paraje junto a una atalaya medieval, dispone de Sala de Exposiciones y comprende un espacio al aire libre, en la era.

Damos allí funciones de nuestros espectáculos, estrenamos las nuevas creaciones y recibimos a compañías hermanas de otros lugares.

Os invitamos a visitar la web www.lacasadelostiteres.com donde encontraréis detallada información de la actividad y dependencias.

- nombre d'artistes accueillis / número de artistas que puede/desea acoger : 2 ou plus (en fonction) / 2 o mas (a consultar)

- durée de la résidence / duración de la residencia : 2 mois / 2 meses

- date de séjour proposée / fechas propuestas : entre septembre et novembre 2010 / entre septiembre y noviembre 2010 ou entre mars et juillet 2011 / entre marzo y julio 2011

- aspect logistique / aspecto logístico :



pépinières européennes pour jeunes artistes



- brève description de l'hébergement et sa situation / descripción breve del alojamiento y su situación

La Casa de los Títeres peut loger les artistes reçus en résidence.

La Casa de los Títeres puede aportar alojamiento para el artista.

- montant du prix à la création / importe de la ayuda a la creación

2000 € de bourse de résidence artistique.

2000 € de Beca en concepto de residencia artística.

Champs facultatifs :

- le domaine d'expression proposé / disciplina artística:

Première proposition : Grande installation artistique.

Il s'agit de créer une installation artistique en plein air, dans l'un des champs proches au théâtre, en accord avec l'environnement des alentours. Cette installation artistique, sculpture géante ou marionnette, serait conçue de telle sorte que le public puisse y intervenir, soit en interagissant, en tirant des cordes ou des évièrs, ou bien en la modifiant d'une façon ou d'une autre pour lui insuffler du mouvement, pour l'animer.

Comme le lieu est situé entre une ancienne bastide médiévale du IXe siècle et le musée de marionnettes et le théâtre, le public pouvant profiter de l'installation sera composé autant par celui qui visitera la bastide que par celui qui se rend au théâtre.

C'est un projet ouvert à la créativité de l'artiste, mais nous lui suggérons l'utilisation des matériaux proches de l'environnement, des tables en bois, des pierres, du fer...

L'artiste devra prendre en compte que cette installation sera adressée à un public familial, à des enfants accompagnés de leurs parents.

Deuxième proposition : itinéraire artistique par le sentier créatif.

Il s'agit de créer des propositions artistiques dans un sentier escarpé de 600 m qui descend du village jusqu'à la rivière. Ces propositions artistiques inviteront le public à parcourir le sentier au même temps qu'elles l'aideront à profiter de l'environnement de telle sorte que les différentes parties du sentier seront échelonnées par ces images, sculptures ou installations qui seront découvertes par le public au fur et à mesure qu'il avance.

Bien entendu il ne s'agit pas d'organiser une marche guidée où l'on décrit les buissons, les arbres ou les oiseaux que l'on peut voir mais quelque chose de différent qui sera plus proche d'une création artistique en dialogue avec la nature.

Nous sommes tout particulièrement intéressés par des installations, sculptures, etc, qui par ses mécanismes ou mouvements trouvent une connexion avec le monde de la marionnette et le musée voisin.

L'artiste devra prendre en compte que cette installation sera adressée à un public familial, à des enfants accompagnés de leurs parents.



Propuesta 1: GRAN INSTALACION ARTISTICA.

Se trata de crear una instalación artística al aire libre, en una era cercana al teatro, en dialogo con el entorno natural.

Esta instalación artística o escultura gigante o marioneta; estaría diseñada para que el publico intervenga en ella ya sea introduciéndose dentro, estirando cuerdas o palancas, modificándola en algún aspecto o dotándola de movimiento, animándola.

Al tratarse de un lugar situado entre una vieja atalaya medieval del siglo IX y el museo de titeres y el teatro. Tanto el público que visita la atalaya como el público que acude al teatro será el público potencial que disfrutara de esta instalación.

Es un proyecto abierto a la creatividad del artista pero sugerimos el uso de materiales próximos al entorno como tablonos de madera, piedras, hierros...

Debe tenerse en cuenta que esta instalación va dirigida a publico familiar, es decir a niños acompañados de sus padres.

Propuesta 2: ITINERARIO ARTISTICO EN EL SENDERO CREATIVO.

Se trata de crear unas propuestas artísticas en un empinado sendero de unos 600 m. que baja desde la población de Abizanda al rio. Estas propuestas artísticas servirían por un lado para invitar al publico a realizar ese recorrido, por otro lado crear una nueva forma del disfrute del entorno de forma que en los distintos tramos del sendero se colocarían estas imágenes, esculturas o instalaciones provocando su descubierta por el publico paseante que recorre el sendero.

Bien entendido que no se trata de realizar una caminata guiada donde se describen los arbustos, los árboles o los pájaros que pueden verse sino algo distinto que tendría mas que ver con el hecho artístico en dialogo con la naturaleza.

Interesan especialmente las instalaciones, esculturas, etc. Que bien porque tengan mecanismos o movimiento se relacionan con el teatro de marionetas y el museo que se encuentra en ese entorno.

Debe tenerse en cuenta que esta instalación va dirigida a publico familiar, es decir a niños acompañados de sus padres.

- le cadre spécifique dans lequel s'inscrit la résidence / marco específico en el cual se inscribe la residencia (festival...):

/

4. commentaire libre / comentario libre